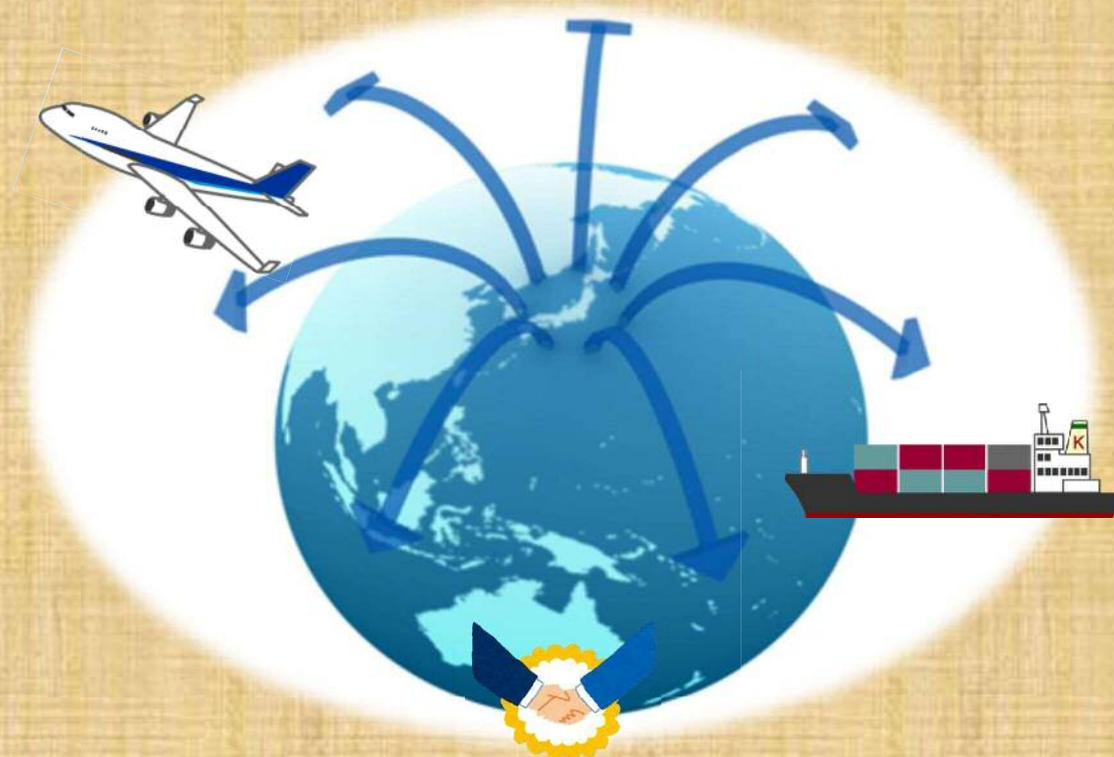


2020. 12

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（ソウル）	1
Information	8
新着図書情報	13
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	15
貿易相談のご案内	21
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	22
新規入会会員募集のご案内	23

（別巻）

鹿児島税関支署管内貿易概況（9月）

韓国の新型コロナウイルス状況と、韓国国民の日本旅行への意識について

(一財) 自治体国際化協会ソウル事務所
志水 優太



皆さん、こんにちは。(一財)自治体国際化協会ソウル事務所(クリアソウル事務所)に派遣されている志水です。前回8月号でも韓国の新型コロナウイルスの状況について、ご紹介させていただきましたが、今回は、ソウルの11月中旬現在の状況を簡単にご紹介するとともに、クリアソウル事務所において、新型コロナウイルス感染拡大の影響に加え、日韓輸出管理の問題に端を発した日本製品不買運動の影響、その他一般に日本旅行に対する韓国人の意識や関心などについて2020年10月に調査を実施しましたので、結果についてもご紹介したいと思います。

なお、文中意見に関する部分については、あくまで私個人の見解であることを申し添えます。

1. 韓国における新型コロナウイルスの状況について

韓国では、新型コロナウイルスの感染者数が2月の下旬から3月上旬にかけて爆発的に拡大しましたが、一旦落ち着き7月頃までは小康状態が続きました。それ以降は、感染者数が増加しては減少してを繰り返している状況です。11月中旬以降、1日の感染者数が増加傾向であり、感染再拡大が懸念されているところです。韓国政府の対応としては、11月7日よりこれまで3段階だった社会的距離の確保がさらに細分化され、5段階となりました。11月上旬までは、5段階中最も安定している1段階目で概ね落ち着いた状況でしたが、現在感染者数が増加傾向であることもあり、11月19日から2段階目への引き上げが決定されたところです。なお、11月13日より、公共の場において、マスクを着用していない場合は、10万ウォン(約9,500円)の過料となっています。

日韓間の往来についてですが、10月9日に外務省が発表したとおり、短期出張者向け隔離免除措置であるビジネストラックの利用が可能となりました。ただし、査証の免除措置がなくなり短期滞在でもビザの取得が必須となっていること、空港からの公共交通機関不利用が義務付けられていること、現在も旅客を輸送する日韓間の航空機は、成田空港を始め日本国内主要4空港に限定されていることなどから、新型コロナウイルス発生前に比べると、地方からの韓国出張はかなり困難な状況と思われます。

日本→韓国	
重要な事業上の目的の隔離免除 (ビジネストラック)	
日本	出国前
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 在京韓国大使館・総領事館にて査証申請(注1) ■ 在京韓国大使館・総領事館にて隔離免除書の受領(注2) ■ 出国前72時間以内にPCR検査証明の取得
	入国時
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 空港又は臨時検査施設でのPCR検査 ■ 健康状態質問書・特別検査申告書・隔離免除書・PCR検査証明の提出 ■ 自己隔離者安全保護アプリ及び自己診断アプリの導入等
韓国	入国後
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 隔離免除期間中の公共交通機関不使用 ■ 活動計画書に基づき滞在先と用務先の往復等に限定 ■ 隔離免除期間中の健康フォローアップ
	帰国前
日本	<ul style="list-style-type: none"> ■ 14日間の健康モニタリング ■ 出国前72時間以内に新型コロナウイルス検査証明の取得(注3)
	帰国時
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 空港での新型コロナウイルス感染症の検査 ■ 質問票(健康状態等)・誓約書・本邦活動計画書・検査証明の提出 ■ 接触確認アプリの導入等
	帰国後
韓国	<ul style="list-style-type: none"> ■ 14日間の公共交通機関不使用 ■ 本邦活動計画書に基づき、14日間は自宅と勤務先の往復等に限定 ■ 14日間の健康フォローアップ、位置情報の保存

一般入国手続 (レジデンストラック)	
日本	出国前
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 在京韓国大使館・総領事館にて査証申請(注1)
韓国	入国時
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 空港での検査(発熱等の症状がある場合にはPCR検査) ■ 健康状態質問書・特別検査申告書の提出 ■ 自己隔離者安全保護アプリ及び自己診断アプリの導入等
	入国後
<ul style="list-style-type: none"> ■ (空港での検査の際に発熱等の症状がない場合) 入国後3日以内に保健所でのPCR検査 ■ 14日間自宅又は施設での隔離 ■ 14日間の健康フォローアップ 	

(注1) 査証申請の際に、申請日前48時間以内に医療機関が発給した診断書等の提出が必要。健康状態に関するインタビューも実施。

(注2) 隔離免除書は韓国の受入企業・団体等が韓国国内の関係省庁に申請。申請時に活動計画書及び隔離免除同意書等を提出。隔離免除書は発給日から1週間以内に韓国に入国する場合に限り有効。対面での受領が原則であるが、事情に応じてメールでの受領も可。

(注3) 日本から渡航する日本人については、韓国滞在期間が14日間以内である場合は日本入国時の検査証明の取得は不要。

※対象者が本邦帰国時に行動制限の緩和を選択しない場合には、現行の水際措置(空港での新型コロナウイルス感染症の検査、質問票の提出、14日間の自宅待機及び公共交通機関不使用の要請)が適用されるのみ。ただし、在留資格保持者の方の再入国の場合には新型コロナウイルス検査証明の取得が必要。

表1：日本から韓国への入国に必要な手続き等について(外務省 HP より転載)

2. 韓国国民の意識調査結果について

クレアソウルでは、日韓情勢の変化及び新型コロナウイルス感染拡大などの影響を受け、韓国の一般消費者が日本旅行に対してどのような意識や関心を持っているかについて2020年10月に調査を実施しました。

誌面の都合上、すべての結果をご紹介することはできませんが、現在韓国人が日本旅行に対してどのような意識を持っているのか、新型コロナウイルスの感染が収束しない状況で、旅行についてどのような意識を持っているのかなどについてご紹介いたします。

1) 調査の概要

i) 調査地域

韓国全土

ii) 調査対象者

i) に在住する満19歳以上60歳未満の男女かつ日本旅行経験者1,000名

iii) 抽出方法

性別・年齢・地域による人口に対する比例割付

iv) 調査期間

2020年10月21日~29日

2) 調査結果

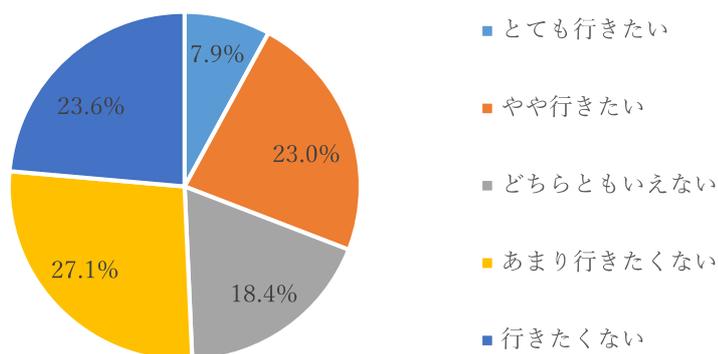
i) 日本旅行の実施意向について

まずご紹介するのは、日本旅行の意向についてです。「新型コロナウイルスの感染状況が落ち着いたあと、日本に行きたいですか」という問いに対して、「とても行きたい、やや行きたい」という肯定的な回答は30.9%にとどまり、一方「あまり行きたくない、行きたくない」という否定的な回答は50.7%に上りました。行きたくない理由を最大3つまで選択していただいた結果としては、「旅行するのに安全ではないから」が49.9%と一番多く、およそ2人に1人が安全性を理由の一つとして日本旅行に否定的であることが分かります。そのほかの理由としては、「周囲の人の目が気になるから」37.5%、「すでに旅行した地域が多く、他の国を旅行したいから」32.7%、「反日感情を持っているから」8.3%などでした。

さらに、「日本旅行の際、不安なことは何ですか?」との問いに対しては、多い順から「水や食べ物の放射性物質による汚染」、「新型コロナウイルス感染」、「大気の放射性物質による汚染」となりました。

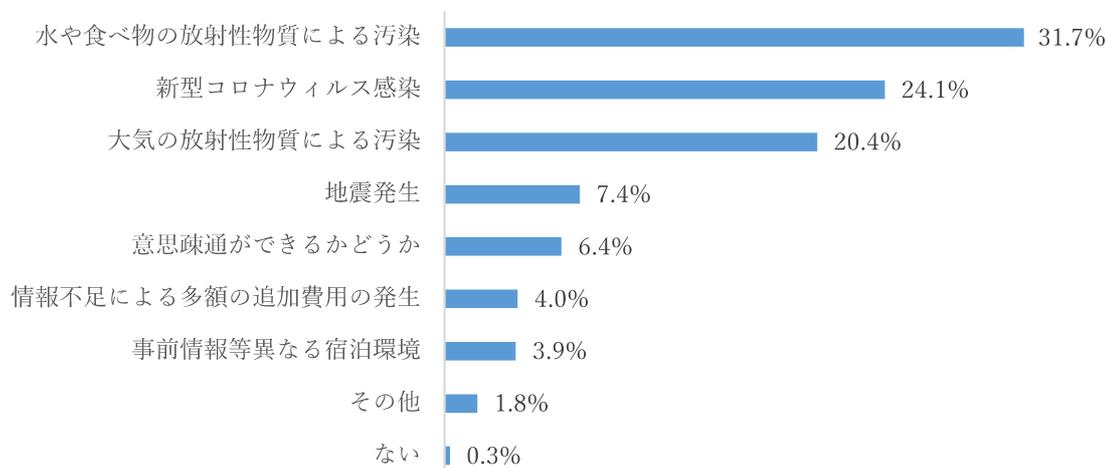
これらのことから、現在は不買運動の影響に比べ、放射性物質による汚染への心配、新型コロナウイルス感染への心配が大きいと考えられます。震災から10年が経とうとしています。韓国の方の意識には、放射性物質による汚染の心配が未だ根強く残っているという結果となりましたので、これを払しょくすることも重要と考えられます。

【図1】：新型コロナウイルスが落ち着いた場合、日本旅行に行きたいと思いますか？



【図2】：日本旅行の際、不安なことは何ですか？

(複数回答可)

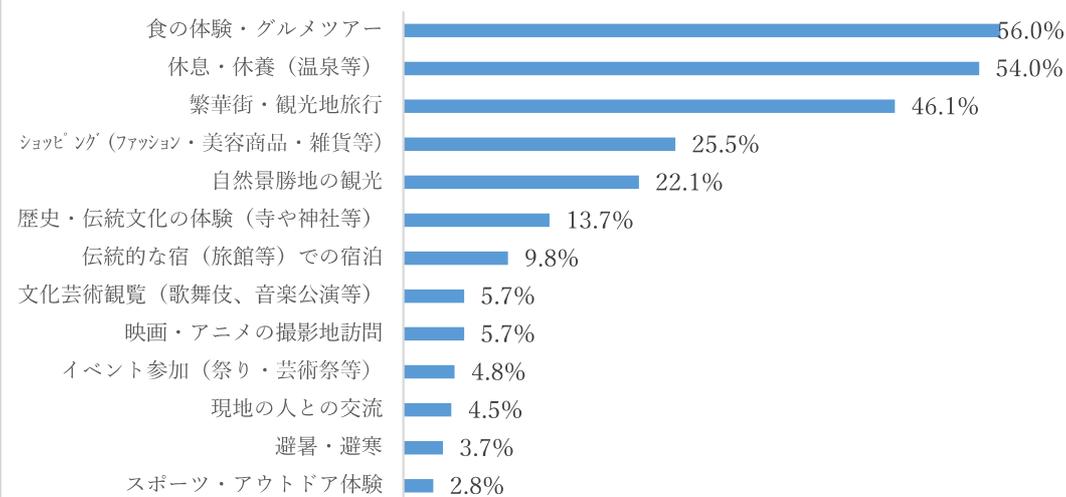


ii) 日本旅行に何を求めているのかについて

韓国人が、日本旅行に行く際の目的についても質問を試みたところ、回答は以下図3のとおりでした。

世代別に見ると、相対的に、若い世代はグルメツアーの人气が高く、年配の方々は自然景勝地の観光や歴史・伝統文化体験の人气が高い傾向でした。

【図3】：日本旅行の目的は何ですか？ (複数回答可)

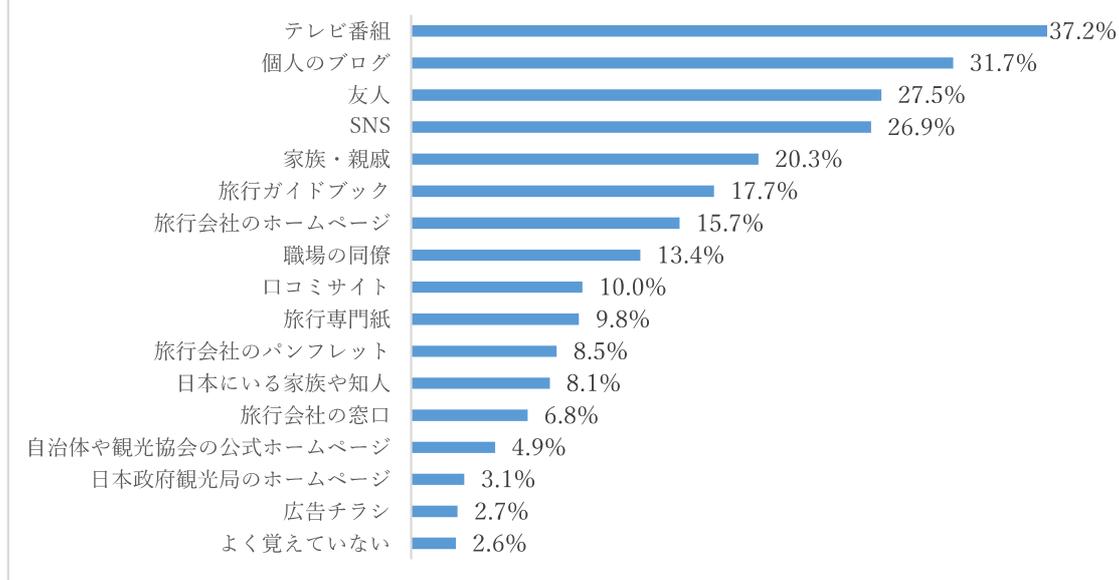


iii) なぜ日本の地域について知っているのか

最後にご紹介したいのは、日本の地方についてどのようにして知るようになったのかについてです。まず、「あなたが今後訪問したい地域はどこですか」という質問を行ったところ、87.4%の方からは具体的な地域名を上げて今後の訪問意向を示していただきました。

次に「今後訪問したい地域をどのように知りましたか?」という問いに対しては、「テレビ番組」という回答が一位で、続いて「個人のブログ」や、「SNS」、「周りの人を通して知った」という回答が続きました。また、気軽にネットで情報収集ができる時代になったとは言え、「旅行専門誌」や、「旅行ガイドブック」、「旅行社のHP」や「旅行社のパンフレット」を通して情報収集したという回答も多くありました。九州地方を知ったきっかけとしては、相対的に「個人のブログ」、「家族や親せき」という回答が多い結果となりました。

図4：今後訪問したい地域をどのようにして知りましたか？
(複数回答可)



3. ソウル国際観光博覧会の状況について

最後に、11月9日から12日まで、ソウルにあるSETECでソウル国際観光博覧会が実施されました。クリアソウルもブースを出展しましたので、その際の様子をご紹介します。終わりたいと思います。

会場では、主に韓国内の自治体ブースが出展していたほか、スペイン、インド、エジプト

及びロシアなど世界各国の観光部局や、クレアソウル、日本の自治体などが出展をしています。クレアソウルブースでは、自治体 PR 動画の放映や、PR パンフレットの配架を行うとともに、お酒や日本の伝統工芸品等が当たる簡単なスクラッチイベントも実施しました。

現在は海外旅行に行くことができない状況もあつてか、お客さんは多くありませんでしたが、ブースを訪問した方からは、「今は日本に行くことが出来ないが、いつから行けるようになるのか」と質問がでるなど、このような状況下であっても日本旅行への強い関心がうかがえました。



写真1：クレアソウルブースの出展の様子

会場内の防疫体制についてですが、会場入場時には、全身消毒されたあと発熱チェックを受けました。会場内ではマスクや、ビニル手袋の着用が求められていたほか、展示場内での飲食は不可とされており、飲食は展示会場とは別室の休憩スペースに限るなど、しっかりとした防疫体制が敷かれていました。今後、韓国の展示会はこのような状況で実施されていくものと思われます。



写真2：展示場入口（全身消毒、発熱チェック装置）



写真3：休憩スペースの様子

4. おわりに

今回は観光アンケート調査結果を中心にご紹介しましたが、アフターコロナ時代にどのような形でインバウンド誘致を展開していくか判断される際に、皆さまの今後のご参考としていただければ幸甚です。

クレアソウルでは今後も、韓国における新型コロナウイルス対策や韓国国民の日本旅行への意識について注視してまいります。

【Information】

【WEB商談】オーストラリア「Endeavour Group」との日本産酒類輸出オンライン商談会について

ジェトロでは、オーストラリア酒類大手小売のEndeavour Group(Woolworths系列)とのオンライン商談会を実施することになりました。

日本産酒類の海外販路開拓の一環として、オンライン商談へのご参加をぜひご検討ください。

【日時】 12月以降(2021年3月末まで)

【場所】 「Zoom」を使用したWEB商談会

【募集対象】 現地で販売可能な日本産酒類を取り扱う企業等

【商談相手】 「Endeavour Group」(同グループ飲料部門Pinnacle Drinks)

※同社が経営する酒類専門販売店 BWS(約1,200店舗)及び酒類スーパー

Dan Murphy's(約220店舗)における日本産酒類の販売に関する商談。

【申込締切】 2月26日(金)12:00まで

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afe/5367693ba11a34cb.html>

お問い合わせ

ジェトロ 加工食品・酒類支援課

担当: 杉野、大岩

TEL: 03-3582-8350

E-mail: afe_event@jetro.go.jp

【WEB商談】フランス非日系市場向け焼酎・泡盛オンライン商談会

ジェトロは焼酎・泡盛の海外販路開拓を強力的に推進するため、「日本の焼酎・泡盛を世界のSHOCHU・AWAMORIへ」プロジェクトを立ち上げました。

本取り組みの一環として、ジェトロは、仏の非日系市場(大手酒類卸メゾンドウイスキー等)に販路を有する国内商社とのオンライン商談会を企画・実施します。

仏の非日系市場開拓に意欲のある蔵元は、ぜひお申し込みください。

【日時】 11月下旬以降、随時実施(～2021年3月末まで)

【開催場所】 WEB商談会(オンライン開催)

【商談方式】 事前マッチング方式(申込頂いた後、商談先をバイヤーが選定)

【募集対象】 海外輸出に意欲のある焼酎・泡盛蔵元

【参加バイヤー】 株式会社ジーブリッジ(輸出商社)

【対象商品】 フランスで販売可能な日本産焼酎・泡盛

【参加費】 無料

【申込締切】 2月26日(金)12:00まで

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afe/911d397064d1a7eb.html>

お問い合わせ

ジェトロ加工食品・酒類支援課

担当: 杉野、櫻庭、伊藤

TEL: 03-3582-8350 FAX: 03-3582-7378

E-mail: afe_event@jetro.go.jp

【Information】

鹿児島市「輸出チャレンジ支援事業」のお知らせ

鹿児島市では、鹿児島市の中小企業者等が、販路を拡大するため、海外で開催される合同展示会等に出展する経費の一部を助成します。鹿児島市の事業者はぜひご活用ください。

【補助対象事業】

国、県、その他国内の公的機関・団体（日本貿易振興機構（JETRO）、（公社）鹿児島県貿易協会等）、金融機関又は開催国の公的機関の主催、共催又は後援により、海外で開催される展示会等（展示会、見本市及び商談会並びに商談を伴うミッション等）へ出展又は参加する事業です。

※オンラインでの参加も可

【補助対象経費】

- (1)出展料 (2)渡航費 (3)宿泊費 (4)広告宣伝活動費 (5)通訳費及び翻訳費
(6)出展製品等の輸送費 (7)その他、市長が必要と認める経費

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kei-seisaku/sangyo/shokogyo/kaigaitenkai/yushutsu-h27.html>

お問い合わせ

鹿児島市産業政策課 企画調整係

TEL:099-216-1318 FAX:099-216-1303

鹿児島市「海外販路拡大ステップアップ支援事業」のお知らせ

鹿児島市では、鹿児島市の中小企業者等が、海外への販路を拡大するため、翻訳を伴う海外向け商品パッケージ及び販促品の作成、外国語版ホームページを作成する経費の一部を助成します。

鹿児島市の事業者はぜひご活用ください。

【補助対象事業】

1. 翻訳を伴う海外向け商品パッケージ及び販促品の作成
2. 外国語版ホームページの作成及びリニューアル

【補助対象経費】

- (1)翻訳料（商品パッケージや販促品作成時の翻訳に係る経費）
- (2)デザイン制作費（商品パッケージや販促品作成時の経費。1.の翻訳料を伴うものであること）
- (3)印刷費（商品パッケージや販促品作成時の経費。1.の翻訳料を伴うものであること）
- (4)外国語版ホームページ作成及びリニューアルに係る経費
- (5)サーバー契約初期経費
- (6)独自ドメイン取得経費
- (7)その他、市長が必要と認める経費

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kei-seisaku/sangyo/shokogyo/kaigaitenkai/stepup.html>

お問い合わせ

鹿児島市産業政策課 企画調整係

TEL:099-216-1318 FAX:099-216-1303

【Information】

「農林水産物・食品輸出の一元的相談窓口」のご案内

農林水産省は、農林水産物・食品の輸出をサポートするため、輸出先国・地域の輸入規制や日本政府の輸出証明書の発行手続等についての相談を一元的に受け付ける相談窓口を開設しております。

お気軽にご相談ください。

【相談例】

- ・ 輸出先国から輸出品の産地証明が求められた。どこで取得できるのか。どのような手続が必要なのか。
- ・ EUに水産物を輸出したい。EUの規制に対応するにはどのような手続が必要なのか。
- ・ アメリカへの牛肉の輸出を検討している。輸出するにはどのような手続が必要なのか。

【窓口】

九州農政局(経営・事業支援部 輸出促進課)

電話: 096-211-8607

※詳細はこちらから。

<https://www.maff.go.jp/j/shokusan/hq/soudanmado.html>

お問い合わせ

【WEB講座】「貿易実務講座～実務の基礎とこれからの商品提案～」開催のお知らせ

当協会では、異動で新たに貿易関係の部署に配属された方から実務経験が2～3年目の職員などを対象に、貿易に関する基礎から実務的な内容について、全3日程を通して、事例を交えながらわかりやすく指導する標記講座を開催します。

県内企業の皆様、ぜひご参加ください。

【日時】 1日目: 12月18日(金) 14:00～16:15(全日程)

・商品の輸送方法 ・書類の意味や記載例

2日目: 1月14日(木)

・オンライン商談での注意点 ・越境ECの種類とそれぞれのメリット、デメリット
・越境ECでの注意点

3日目: 1月21日(木)

・バイヤーが気になる書類の作り方 ・商談でバイヤーがきにする点とは

【場所】 オンライン(Zoom使用)

【受講料】 無料

【定員】 20名

※詳細、お申込はこちらから。

<https://www.kibc-jp.com/new/4092>

お問い合わせ

(公社)鹿児島県貿易協会 担当:黒葛

TEL:099-251-8484 FAX:099-251-8483

Email:kibc1@kibc-jp.com

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
12月1日(火)～ 12月2日(水) 東京交通会館	第10回「通販食品展示商談会」 【農林水産、食品、飲料、食品加工】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108131
12月2日(水)～ 12月4日(金) 幕張メッセ	第20回 Photonix 【光学、光工学、レーザー技術・機器】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109448
12月2日(水)～ 12月4日(金) 東京ビッグサイト	SPORTEC2020-SPORTEC× HEALTH&FITNESS JAPAN【医療、健康】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109766
12月9日(水)～ 12月11日(金) 東京ビッグサイト	nano tech 2021 【機械、工業技術、先端技術】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108510
12月15日(火)～ 12月17日(木) インテックス大阪	2020 大阪国際ライフスタイルショー / 浙江省輸出商品(大阪)交易会 【生活、趣味、教育】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107010
12月2日(水)～ 12月4日(金) 幕張メッセ	第11回 高機能素材Week 【機械・工業技術、先端技術、新素材】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109454
12月2日(水)～ 12月4日(金) パシフィコ横浜	国際画像機器展2020 【情報、通信、光学、情報処理】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109619
12月2日(水)～ 12月4日(金) 東京ビッグサイト	住宅・ビル・施設 Week 2020 【建築、建設、不動産】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109401
12月7日(月)～ 12月9日(水) 東京ビッグサイト	「中小企業 新ものづくり・新サービス展」 【総合見本市】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/110569
12月9日(水)～ 12月11日(金) 東京ビッグサイト	ENEX2021 【エネルギー、環境、その他の産業用機器・ 設備】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108503

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
1月12日(火)～ 1月14日(木) オンライン	CES 2021【先端技術、情報、通信】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109164
1月13日(水)～ 1月15日(金) オンライン	BAU 2021【建築、建設】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/100318
1月14日(木)～ 1月16日(土) マレーシア / クアラルンプール	Cafe Malaysia 2021 【店舗用設備、飲料、食品加工、包装】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109877
1月20日(水)～ 1月23日(土) ドイツ / ケルン	imm cologne 2021 【生活、家具、インテリア用品】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109934
1月28日(木)～ 1月31日(日) 中国 / 香港	Education & Careers Expo 2021 【教育、訓練、情報、通信】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109724
1月11日(月)～ 1月15日(金) オンライン	Hong Kong International Licensing Show 2021 【サービス、広告、マーケティング】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109793
1月12日(火)～ 1月14日(木) オンライン	Texworld USA【繊維、衣料】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110419
1月14日(木)～ 1月16日(土) 中国 / 北京	ISPO BEIJING 2021【スポーツ、衣料】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110072
1月21日(木)～ 1月27日(水) オンライン	IMTEX Connect 2021【機械・工業技術】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110532
1月29日(金)～ 2月1日(月) イタリア / ミラノ	ホーム・ミラノ【生活、家具、インテリア用品】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/108428

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.10.21～R2.11.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	TSR情報 No.2818	株式会社東京商工リサーチ	2020/10/22
2	2019年 岩手の貿易	岩手県商工労働観光部 日本貿易振興機構(ジェトロ)盛岡貿易情報センター	2020/10/22
3	日本貿易会月報 2020 10月号 No.791	一般社団法人日本貿易会	2020/10/26
4	外国人投資ガイド2020	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
5	2020韓国生活ガイド	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
6	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 情報通信(ICT)	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
7	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 食品	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
8	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 半導体・ディスプレイ+B17	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
9	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 再生可能エネルギー	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
10	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 精密化学	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
11	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 造船海洋	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
12	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 金融	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
13	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 観光	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
14	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA ファッション・ビューティー	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
15	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 医薬・バイオ	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
16	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 自動車部品	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
17	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 機械	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
18	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 文化コンテンツ	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26

19	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 航空宇宙	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
20	INVESTMENT OPPORTUNITIES IN KOREA 流通・物流	KOTRA(韓国貿易センター)	2020/10/26
21	そうしんビジネスレポート 中小企業動向調査 No.54	そうしん地域おこし研究所	2020/10/29
22	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年9月分)	鹿児島税関支署	2020/10/29
23	TSR情報 No.2819	株式会社東京商工リサーチ	2020/10/29
24	AIBAだより 第98号	一般社団法人貿易アドバイザー協会	2020/10/29
25	日米貿易協定解説書	日本貿易振興機構(ジェトロ)	2020/11/02
26	台湾情報誌 交流 2020年10月 vol.955	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/11/05
27	国際協力銀行 年次報告書2020	株式会社国際協力銀行	2020/11/05
28	国際協力銀行 年次報告書2020 資料編	株式会社国際協力銀行	2020/11/05
29	TSR情報 No.2820	株式会社東京商工リサーチ	2020/11/05
30	月刊グローバル経営 11月号 No.443	一般社団法人日本在外企業協会	2020/11/09
31	AFCフォーラム 2020 11月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2020/11/09
32	商工連ニュース みなみ風 第519号	鹿児島県商工会連合会	2020/11/12
33	TSR情報 No.2821	株式会社東京商工リサーチ	2020/11/12
34	KER経済情報 11月号	株式会社九州経済研究所	2020/11/17
35	財界九州 12月号 No.1154	株式会社財界九州社	2020/11/19
36	TSR情報 No.2822	株式会社東京商工リサーチ	2020/11/19

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 [“http://www.kyoshingumi.co.jp/”](http://www.kyoshingumi.co.jp/)

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及びコスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。

世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）

現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積もり及びリードタイム等、お気軽にお問い合わせ下さいませようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■■■ 南九州における国内外の物流拠点 ■■■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フィーダー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、**過去最高の約10万8千TEU**となりました。また、志布志港からの原木輸出量は、約36万6千m³と**10年連続で日本一**となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」を実施しています。詳細リンク先：<https://www.pref.kagoshima.jp/ah09/trial/trialtop.html>

*** 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! ***

3 航路週 4 便で運航！！



【コンテナ船と移動式ハーバークレーン】



【コンテナヤード】

1. 国際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCL による国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコー成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 IC-薩摩川内都 IC』が開通し、『鹿児島-薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路
毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)
釜山(日) → 薩摩川内(月) → 三池(火) → 釜山(水)
(2便目)
釜山(水) → 三池(木) → 八代(金) → 薩摩川内(金) → 釜山(土)

国際フィーダー航路
毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)
神戸 ↔ 薩摩川内(日)

台湾(基隆・高雄)航路
毎週金曜日・週1便体制
那覇(土) → 志布志(月) → 門司(火) → 松山(水) → 広島(木) → 大分(木) → 薩摩川内(金) → 那覇(土) → 基隆(金) → 高雄(月/水) → 基隆(日/月) → 那覇(土) → 薩摩川内(金)

韓国
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.
【日本総代理店】
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.
〒03-3273-4981 FAX: 03-3281-8605

神戸
【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD. JAPAN BRANCH
〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-12 ガードシティ大崎イーストタワー8階
TEL: 03-3493-6001 FAX: 03-3493-6405

台湾
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE
〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL: 089-952-2780 FAX: 089-952-2648

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町110-180 TEL: 0996-31-2521 FAX: 0996-31-2522

【中越物産株式会社 九州流通事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町360-21 TEL: (0996) 26-3335 FAX: (0996) 26-3310

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【鹿兒島海陸運送株式会社 谷山営業所】
〒891-0131 鹿児島県鹿兒島市谷山3-1-13
TEL: 099-262-0005 FAX: 099-262-0020

【鹿兒島海陸運送株式会社 川内事務所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町110-180
TEL: 0996-26-2200 FAX: 0996-26-2200

【鹿兒島海陸運送株式会社 鹿兒島支店 鹿兒島海運事業所】
〒891-0122 鹿児島県鹿兒島市南栄4丁目43
TEL: 099-269-6111 FAX: 099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿兒島市谷山港1丁目24
TEL: 099-203-0794 FAX: 099-260-0795

株式会社 上相 鹿兒島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿兒島市南栄3丁目19-3
TEL: 099-269-4523 FAX: 099-267-7838

運航スケジュール

	曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○	○	-	-	-	○	-
行 先	神 戸	釜 山	-	-	-	-	台 湾・釜 山	-

※中国定期コンテナ航路については、平成26年5月から休止中

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当りの上限額 80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 2万円 ■1年度当りの上限額 40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当りの上限額 40万円

※製紙原材料であるトップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当りの上限額 120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 3万円 ■1年度当りの上限額 90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当りの上限額 90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物 川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50㎡以上のくん蒸1回当たり15万 ■1年度当りの上限額 45万円（3回分） ※くん蒸箇所は川内港周辺部（薩摩川内市港町）に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合(※)	1リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000円
25%以上 50%未満	60,000円
10%以上 25%未満	30,000円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンセントの口数について

440V：25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111（内線4391）FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
 - 時間：随時
 - 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号
(鹿児島県庁9階 かがしまPR課内)
 - 相談料：無料
 - アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
 - 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

翻訳・通訳サービスの御案内

アイエス通訳システムズでは、翻訳・通訳サービスを承ります。（貿易協会会員は特別割引があります。）

海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。

(基準翻訳料金表)				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

一般通訳（英中韓）料金表		
	貿易協会価格	一般価格
1日料金（8H）	¥54,000+税	¥60,000+税
半日料金（4H）	¥31,500+税	¥35,000+税

【お問い合わせ先】

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

Email: info@ists.jp



メーリングリストの御案内

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

商談会や見本市、セミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、関係機関からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。

(ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です)

※ご質問等に関しては、当協会アドレス (info@kibc-jp.com) へお願いいたします。

ML に直接返信されるとリスト内メンバー全員に流れてしまいます。

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。
鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：125社（令和2年7月28日現在）

【役員】：会長 塩田 康一

理事 20名

監事 2名

貿易協会の業務

- ① 海外市場開拓の支援
見本市参加、商談会開催
- ② 貿易相談
取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談
- ③ 貿易講演会等の開催
海外市場等に関するセミナーや講演会
- ④ 貿易刊行物の発行・頒布
貿易ニュース鹿児島、ACCESS
- ⑤ インターネットを活用した情報発信
ホームページ、メーリングリスト
- ⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営
県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2種会員）

団体 3,000 円（1種・2種・3種会員共通）

【会費】1種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3種会員費・・・団体 50,000 円（1口あたり/年額）

※1種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。